

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zaraz odpadły z oczu jego jakby łuski przejrzał zarówno od razu i wstawszy został zanurzony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaraz opadły mu z oczu jakby łuski, przejrzał, wstał i został ochrzczony.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zaraz odpadły mu od oczu jakby łuski. Zaczął znowu widzieć i wstawszy dał się zanurzyć.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zaraz odpadły z oczu jego jakby łuski przejrzał zarówno od razu i wstawszy został zanurzony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na te słowa Saulowi natychmiast opadły z oczu jakby łuski. Odzyskał wzrok, wstał i został ochrzczony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I natychmiast spadły z jego oczu jakby łuski, i zaraz przejrzał, wstał i został ochrzczony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zarazem spadły z oczów jego jako łuski i wnet przejrzał, a wstawszy ochrzczony jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A natychmiast spadły z oczu jego jako łuski i zaś przejrzał, a wstawszy, ochrzczon jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natychmiast jakby łuski spadły z jego oczu i odzyskał wzrok, i został ochrzczony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I natychmiast opadły z oczu jego jakby łuski i przejrzał, wstał i został ochrzczony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy natychmiast jakby łuski spadły z jego oczu, odzyskał wzrok, wstał i został ochrzczony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A natychmiast jakby łuski spadły mu z oczu i znów zaczął widzieć. Potem wstał i przyjął chrzest.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zaraz spadły z jego oczu jakby łupiny i odzyskał wzrok. Podniósł się i przyjął chrzest.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tej samej chwili jakby łuski opadły mu z oczu, odzyskał wzrok i zaraz został ochrzczony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nagle z jego oczu spadły jakby łuski, odzyskał wzrok, wstał potem i przyjął chrzest,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І одразу відпала від його очей наче якась луска: він став видючий, устав, охрестився,

¹⁾ <x>510 22:16</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaraz też spadły mu z oczu jakby łuski i widział. Także wstał i został ochrzczony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W tym momencie jakby łuski opadły z oczu Sza'ula i odzyskał wzrok. Wstał i został zanurzony,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I z jego oczu natychmiast spadły jakby łuski, i odzyskał wzrok; i powstawszy, dał się ochrzcić,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I natychmiast spadły mu z oczu jakby łuski. Odzyskał wzrok, po czym wstał i dał się ochrzcić.